EIROPAS
KOMISIJA

Briselē, 14.9.2016.
COM(2016) 594 final

2016/0284 (COD)

Priekšlikums

EIROPAS PARLAMENTA UN PADOMES REGULA,

ar ko paredz noteikumus, kā īstenojamas autortiesības un blakustiesības, kuras piemēro noteiktām raidorganizāciju tiešsaistes pārraidēm un televīzijas un radio programmu retranslācijām

(Dokuments attiecas uz EEZ)

{SWD(2016) 301 final}
{SWD(2016) 302 final}

PASKAIDROJUMA RAKSTS

1. PRIEKŠLIKUMA KONTEKSTS

• Priekšlikuma pamatojums un mērķi

Digitālās tehnoloģijas atvieglina darbu un citu aizsargātu tiesību objektu izplatīšanu un piekļuvi tiem; 49 % no Eiropas interneta lietotājiem mūzikai, audiovizuālajam saturam un spēlēm piekļūst tiešsaistē[1]. Raidorganizācijas un retranslācijas pakalpojumu sniedzēji arvien palielina ieguldījumu radio un televīzijas programmu izplatīšanai paredzētu digitālo un tiešsaistes pakalpojumu izstrādē. Raidorganizāciju tiešsaistes piedāvājumi jo īpaši ietver simultānraides pakalpojumus (TV/radio kanālus, kurus tiešsaistē raida līdztekus tradicionālajai apraidei ar satelīta starpniecību, pa kabeli vai zemes apraidē), arhīvtelevīzijas pakalpojumus[2] un aplādes. Lai gan tiešsaistes pakalpojumi kļūst arvien daudzveidīgāki, raidorganizāciju programmas bieži vēl aizvien nav tiešsaistē pieejamas Eiropas pilsoņiem, kas dzīvo citās dalībvalstīs. Turklāt citu dalībvalstu TV un radio kanālu klāsts, kas tiek nodrošināts ar retranslācijas pakalpojumiem, visā ES teritorijā ļoti atšķiras.

Raidorganizācijas ik dienu lielā skaitā raida ziņas, kultūras, politiskas, dokumentālas vai izklaides programmas, kuras tās iegūst no citiem uz licences pamata vai producē pašas. Šīm programmām ir daudzveidīgs aizsargāts saturs, piemēram, audiovizuāli, muzikāli, literāri vai grafiski darbi. Tam ir nepieciešama sarežģīta tiesību nokārtošana, kurā iesaistīti daudzi tiesību īpašnieki. Bieži vien, jo īpaši gatavojot ziņu vai aktuālo notikumu programmas, tiesības jānokārto īsā laikā. Lai savus pakalpojumus padarītu pieejamus pāri robežām, raidorganizācijām ir nepieciešamas šīs tiesības attiecīgajās teritorijās, bet tas sarežģī tiesību nokārtošanu. Tiesību nokārtošanu attiecībā uz satelītu apraidi ir atvieglinājis tas, ka ticis piemērots Satelītu un kabeļu direktīvā (Direktīva 93/83/EEK) iemiesotais izcelsmes valsts princips, raidorganizācijām dodot iespēju nokārtot tiesības tikai vienā dalībvalstī. Šo direktīvu nepiemēro, kad raidorganizācijas kārto tiesības uz saviem tiešsaistes pakalpojumiem.

Visas raidorganizāciju televīzijas un radio programmu retranslēšanai nepieciešamās tiesības ir grūti iegūt arī retranslācijas pakalpojumu operatoriem, kuri paketēs sakopo lielu skaitu TV un radio kanālu. Satelītu un kabeļu direktīva citas dalībvalsts TV un radio raidījumu retranslēšanai pa kabeli paredz obligātā kolektīvā pārvaldījuma sistēmu. Šī sistēma, kas atvieglina tiesību nokārtošanu, neaptver retranslācijas pakalpojumus, kurus slēgtos elektronisko sakaru tīklos nodrošina ar citiem līdzekļiem nekā kabelis, piemēram, IPTV (TV/radio retranslācija slēgtos uz IP balstītos tīklos). Tādējādi šādu retranslācijas pakalpojumu operatori, ja vēlas spēt sniegt savus pakalpojumus, jo īpaši attiecībā uz TV un radio raidījumu retranslēšanu no citām dalībvalstīm, saskaras ar smagu tiesību nokārtošanas slogu.

Šī priekšlikuma mērķis ir, attiecīgi pielāgojot Savienības tiesisko regulējumu, sekmēt apraidi papildinošu tiešsaistes pakalpojumu sniegšanu pāri robežām un atvieglināt tādu TV un radio

---

[1] Avots: Eurostat *'Community survey on ICT usage in households and by individuals'* („Kopienas mēroga apsekojums par IKT izmantošanu mājsaimniecību un fizisku personu vidū"), 2014. gads.

[2] Jēdziens "arhīvtelevīzija", kas patērētājiem dod iespēju skatīties programmas pašu izraudzītā laikā, vispārīgi balstās uz to, ka tiek nokārtotas tiesības uz programmu izvēli ierobežotā logā, parasti 7 līdz 30 dienas pēc to pārraidīšanas.

programmu, kuru izcelsme ir citās dalībvalstīs, digitālo retranslēšanu pa slēgtiem tīkliem. Risinot ar tiesību nokārtošanu saistītās grūtības, tā rada apstākļus, kas raidorganizācijām un retranslācijas pakalpojumu operatoriem dod iespēju piedāvāt plašāku piekļuvi TV un radio programmām visā ES teritorijā. Rezultātā šis priekšlikums sekmēs patērētāju piekļuvi lielākam skaitam TV un radio programmu, kuru izcelsme ir citās dalībvalstīs, — gan attiecībā uz raidorganizāciju sniegtiem apraidi papildinošiem tiešsaistes pakalpojumiem, gan arī attiecībā uz retranslācijas pakalpojumiem. Priekšlikums Savienībā ievieš kopīgu pieeju, taču saglabājot augsta līmeņa aizsardzību tiesību īpašniekiem. Līdz ar to tas sekmē, ka iekšējais tirgus var darboties kā teritorija bez iekšējām robežām.

- **Saskanība ar spēkā esošajiem noteikumiem attiecīgajā rīcībpolitikas jomā**

Digitālā vienotā tirgus stratēģija[3] ierosina veselu virkni iniciatīvu, kuru nolūks ir izveidot digitālā satura un pakalpojumu iekšējo tirgu. 2015. gada decembrī Komisija spēra pirmo soli, izstrādājot priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes regulai par tiešsaistes satura pakalpojumu pārrobežu pārnesamības nodrošināšanu iekšējā tirgū[4].

Šis priekšlikums atbilst vienam no galvenajiem Digitālā vienotā tirgus stratēģijā noteiktajiem mērķiem: lietotājiem pavērt plašāku piekļuvi TV un radio raidījumiem visā ES teritorijā. Sekmēt apraidi papildinošu tiešsaistes pakalpojumu sniegšanu pāri robežām un atvieglināt tādu TV un radio programmu digitālu retranslēšanu, kuru izcelsme ir citās dalībvalstīs, — šis ir nozīmīgs solis, kas lietotāju interesēs palīdz likvidēt konkrētu šķērsli pārrobežu piekļuvei raidījumu saturam.

Šis priekšlikums saskan ar autortiesību jomas juridiskajiem instrumentiem, jo īpaši ar Direktīvu 93/83/EEK, Direktīvu 2001/29/EK, Direktīvu 2006/115/EK un Direktīvu 2014/26/ES. Šīs direktīvas, tāpat kā šis priekšlikums, veicina iekšējā tirgus funkcionēšanu, nodrošina augsta līmeņa aizsardzību tiesību īpašniekiem un atvieglina tiesību nokārtošanu.

Šis priekšlikums arī palīdz uzlabot pārrobežu piekļuvi audiovizuālo mediju pakalpojumiem, tādējādi papildinot Direktīvu 2010/13/ES[5].

- **Saskanība ar citām Savienības rīcībpolitikām**

Saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību (LESD) 167. pantu Savienība savā rīcībā saskaņā ar Līgumiem ņem vērā kultūras aspektus. Atvieglinot piekļuvi TV un radio programmām, šis priekšlikums paplašinās kultūras satura, ziņu un informācijas piekļūstamību.

Šis priekšlikums palīdz sekmēt patērētāju interešu aizstāvību, veicinot plašāku piekļuvi TV un radio programmām no citām dalībvalstīm, un tādējādi saskan ar ES rīcībpolitikām patērētāju aizsardzības jomā un LESD 169. pantu.

[3] COM(2015) 192 *final*.
[4] COM(2015) 627 *final*.
[5] OV L 95, 15.4.2010., 1.–24. lpp.

2. JURIDISKAIS PAMATS, SUBSIDIARITĀTE UN PROPORCIONALITĀTE

- **Juridiskais pamats**

Šis regulas priekšlikums ir balstīts uz LESD 114. pantu. Šis pants Eiropas Savienībai piešķir pilnvaras pieņemt pasākumus, kuru mērķis ir iekšējā tirgus izveidošana un darbība. Tas ietver brīvību sniegt un saņemt pakalpojumus.

Eiropas Savienība Direktīvā 2001/29 ir saskaņojusi tiesības, kas būtiski attiecas uz darbu un citu aizsargātu tiesību objektu izplatīšanu tiešsaistē, kā arī uz TV un radio programmu retranslēšanu (jo īpaši tiesības reproducēt, publiskot un darīt pieejamu).

Šis regulas priekšlikums attiecas uz to, kā atvieglināt iespēju nokārtot tiesības uz raidorganizāciju sniegtiem papildinošiem tiešsaistes pakalpojumiem, ieviešot izcelsmes valsts principu, saskaņā ar kuru autortiesībām būtiskā darbība notiek vienīgi dalībvalstī, kurā raidorganizācija veic uzņēmējdarbību. Ieviešot noteikumus par obligāto kolektīvo pārvaldījumu, tas arī atvieglina tiesību nokārtošanu attiecībā uz retranslācijas pakalpojumiem, ko sniedz slēgtos tīklos (ne kabeļtīklos). Priekšlikuma mērķis ir cita starpā ņemt vērā tehnoloģiskas izmaiņas, kuru dēļ nepieciešams koriģēt iepriekš saskaņoto tiesisko sistēmu.

Tas, ka ierosinātais instruments ir regula, izriet no vajadzības nodrošināt, ka šie noteikumi mērķi sasniedz vienotā veidā un ir tieši piemērojami.

- **Subsidiaritāte (neekskluzīvas kompetences gadījumā)**

Šajā priekšlikumā risinātais jautājums, proti, plašāka visas ES pilsoņu piekļuve TV un radio programmām, būtībā ir pārrobežu jautājums. Tikai ar Savienības instrumentu var iedibināt noteikumu, kas TV un radio programmu pārrobežu pārraidēm piemēro izcelsmes valsts principu. Kas attiecas uz retranslācijas tiesību īstenošanu, tikai ar Savienības instrumentu var likvidēt līdzšinējo tirgus sadrumstalotību attiecībā uz to, kādā veidā tiek pārvaldītas tiesības digitālas retranslācijas pakalpojumu sakarā, un tādējādi nodrošināt juridisko noteiktību retranslācijas operatoriem. Tomēr par noteiktiem konkrētiem noteikumiem attiecībā uz obligātā kolektīvā pārvaldījuma piemērošanu retranslācijas pakalpojumiem, kurus sniedz slēgtos tīklos, būtu jālemj dalībvalstīm.

- **Proporcionalitāte**

Priekšlikums paredz iespējinošus mehānismus, kas atvieglinātu autortiesību un blakustiesību nokārtošanu attiecībā uz noteikta veida TV un radio programmu tiešsaistes pārraidēm un retranslācijām slēgtos tīklos. Tas mērķēts un attiecas tikai uz konkrētiem tirgus segmentiem (raidorganizāciju sniegti papildinoši tiešsaistes pakalpojumi un noteikti retranslācijas pakalpojumi, kurus sniedz ar IPTV un citu "slēgtu" elektronisko sakaru tīklu palīdzību), jo citi pakalpojumi (piem., ne ar kādu apraidi nesaistīti pieprasījumpakalpojumi) priekšlikuma tvērumā neietilpst. Turklāt priekšlikums raidorganizācijām neuzliek pienākumu savus papildinošos tiešsaistes pakalpojumus sniegt pāri robežām, kā arī retranslācijas pakalpojumu operatoriem neuzliek pienākumu piedāvāt programmas no citām dalībvalstīm. Priekšlikums arī neliedz, ievērojot Savienības tiesības, īstenot pušu līgumisko brīvību ierobežot tādu tiesību izmantošanu, kuras skar izcelsmes valsts princips.

Attiecībā uz izcelsmes valsts noteikumu, ko piemēro tādu tiesību nokārtošanai, kas attiecas uz raidorganizāciju sniegtiem papildinošiem tiešsaistes pakalpojumiem, priekšlikums tikai

lokalizē autortiesībām būtiskās darbības tiesību īstenošanas (piem., licences iegūšanas) vajadzībām. Tādējādi, ja tiesības nav nokārtotas (tas ir, nesankcionētu pārraižu gadījumā), izcelsmes valsts neietekmē attiecīgo ar autortiesībām saistīto darbību lokalizāciju.

Attiecībā uz retranslācijas tiesībām priekšlikums skar tikai retranslācijas tiesību īstenošanu, bet pašas tiesības neskar. Turklāt retranslācijas šis priekšlikums aptver tikai tiktāl, ciktāl tās attiecas uz TV un radio programmām, kuru izcelsme ir citās dalībvalstīs.

- **Instrumenta izvēle**

Regula ir dalībvalstīs tieši piemērojama, tādējādi šis instruments garantē noteikumu vienādu piemērošanu visā Savienībā un to vienlaicīgu spēkā stāšanos. Tas dotu iespēju nodrošināt pilnu juridisko noteiktību pakalpojumu sniedzējiem, kuri darbojas dažādās teritorijās. Šā priekšlikuma noteikumu tieša piemērojamība novērstu tiesisko sadrumstalotību un nodrošinātu tādu saskaņotu noteikumu kopumu, kas atvieglinātu TV un radio programmu pārrobežu sniegšanu tiešsaistē un retranslācijas pakalpojumu sniegšanu.

3. *EX POST* IZVĒRTĒJUMU, APSPRIEŠANĀS AR IEINTERESĒTAJĀM PUSĒM UN IETEKMES NOVĒRTĒJUMU REZULTĀTI

- ***Ex-post* izvērtējumi/spēkā esošo tiesību aktu atbilstības pārbaude**

Komisija izvērtēja Direktīvu 93/83/EEK[6] un jo īpaši to, cik rezultatīvi un lietderīgi ir izcelsmes valsts princips attiecībā uz satelītpārraidēm un noteikumi par kabeļu retranslāciju obligāto kolektīvo pārvaldījumu. Izvērtējums liecināja, ka šie mehānismi ir atvieglinājuši autortiesību un blakustiesību nokārtošanu attiecībā uz pārrobežu satelītapraidi un citu dalībvalstu apraižu vienlaicīgu retranslēšanu pa kabeli. Tomēr izvērtējumā arī bija redzams, ka Direktīva 93/83/EEK — jo tās normas ir specifiskas noteiktām tehnoloģijām — neattiecas uz jaunajām digitālajām tehnoloģijām, kuras ir parādījušās pēdējos gados un tiek izmantotas TV un radio programmu pārraidīšanā un retranslēšanā.

- **Apspriešanās ar ieinteresētajām personām**

Sabiedriskā apspriešanās par Direktīvas 93/83/EEK pārskatīšanu notika no 2015. gada 24. augusta līdz 16. novembrim[7]. Tajā respondentus aicināja sniegt atsauksmes par to, kā darbojas noteikumi, kas saistīti ar satelīta raidorganizāciju un kabeļtīklu operatoru tiesību nokārtošanu, un novērtēt, vai šos noteikumus nevajadzētu attiecināt arī uz tiešsaistes pārraidēm un uz retranslācijām ar citiem līdzekļiem (ne kabeli). Turklāt Komisijai 2015. un 2016. gadā ar ieinteresētajām personām (sabiedriskās un komerciālās raidorganizācijas, telekomunikāciju operatori, tiesību īpašnieki un kolektīvā pārvaldījuma organizācijas) bija plašas diskusijas, kurās apsprieda ar TV un radio programmu tiešsaistes pārraidēm un retranslācijām saistītus jautājumus.

Patērētāji kopumā atbalsta plašāku izcelsmes valsts principa tvērumu, kurā būtu visi tiešsaistes pakalpojumi, kaut gan daži no viņiem uzskata, ka ar šo mehānismu var nepietikt,

---

6 Sk. Satelīta un kabeļu direktīvas (93/83/EEK) ex-post (atbilstības pārskatīšanas) novērtējumu

7 Sk. "Kopsavilkuma ziņojumu par sabiedriskajā apspriešanā par Satelīta un kabeļu direktīvas pārskatīšanu gūtajām atbildēm" *Synopsis Report on the Responses to the Public Consultation on the Review of the Satellite and Cable Directive* https://ec.europa.eu/digital-single-market/en/news/full-report-public-consultation-review-eu-satellite-and-cable-directive

lai nodrošinātu pārrobežu piekļuvi. Visas sabiedriskās raidorganizācijas un komerciālie radio aicina ar apraidi saistītiem tiešsaistes pakalpojumiem piemērot izcelsmes valsts principu. Turpretī komerciālās raidorganizācijas, tiesību īpašnieki un kolektīvā pārvaldījuma organizācijas pauž stipras bažas par izcelsmes valsts principa piemērošanas paplašināšanu. Viņi uzskata, ka jebkura šāda paplašināšana ierobežotu viņu spēju licencēt tiesības uz teritoriālā pamata.

Patērētāji, kabeļtīklu un telekomunikāciju operatori, sabiedriskās raidorganizācijas un lielākā daļa kolektīvā pārvaldījuma organizāciju atbalsta iespējamu obligātā kolektīvā pārvaldījuma attiecināšanu arī uz TV un radio programmu vienlaicīgu retranslēšanu platformās, kuras nav kabeļplatformas. Daudzas kolektīvā pārvaldījuma organizācijas un sabiedriskās raidorganizācijas, kā arī daži kabeļtīklu un telekomunikāciju operatori uzstāj, ka paplašinājumam jāattiecas tikai uz "slēgtām vidēm", kuras darbojas kabelim pielīdzināmā veidā. Lielākā daļa tiesību īpašnieku iebilst pret iespējamo obligātā kolektīvā pārvaldījuma režīma paplašināšanu, jo potenciāli tas var traucējoši ietekmēt tirgu. Pret to iebilst sliecas arī komerciālās raidorganizācijas.

Šajā priekšlikumā paredzētie pasākumi ņem vērā vairākas ieinteresēto personu paustās bažas, jo īpaši attiecībā uz izcelsmes valsts principa paplašināšanas tvērumu (piem., tā tvērumā neietilpst raidorganizāciju pieprasījumvideo pakalpojumi un iejaukšanās attiecas tikai uz papildinošiem tiešsaistes pakalpojumiem nepieciešamo tiesību nokārtošanu) un obligātā kolektīvā tiesību pārvaldījuma mehānismu (kas attiecas tikai uz slēgtiem tīkliem).

- **Ekspertu atzinumu pieprasīšana un izmantošana**

Ir veikti juridiski [8] un ekonomiski [9] pētījumi par ES autortiesību noteikumu piemērošanu digitālajai videi (jo īpaši attiecībā uz tiešsaistes pārraidēm un retranslācijām digitālajos tīklos). Turklāt 2015./2016. gadā ir veikts pētījums, kura nolūks bija pamatot Satelīta un kabeļu direktīvas izvērtējumu un tās tvēruma iespējamās paplašināšanas novērtējumu.[10]

[8] Pētījums par to, kā piemēro Direktīvu 2001/29/EK par autortiesībām un blakustiesībām informācijas sabiedrībā (jo īpaši sk. daļu par "ar autortiesībām aizsargāta satura retranslēšanu digitālajos tīklos"): http://ec.europa.eu/internal_market/copyright/studies/index_en.htm;
Study on the making available right and its relationship with the reproduction right in cross-border digital transmissions ("Pētījums par tiesībām darīt pieejamu un par šo tiesību sakaru ar reproducēšanas tiesībām pārrobežu digitālajās pārraidēs"): http://ec.europa.eu/internal_market/copyright/docs/studies/141219-study_en.pdf

[9] *Economic Analysis of the Territoriality of the Making Available Right in the EU* (Ekonomiskā analīze par ES teritorialitāti tiesībās darīt pieejamu): http://ec.europa.eu/internal_market/copyright/docs/studies/1403_study1_en.pdf

[10] *Survey and data gathering to support the evaluation of the Satellite and Cable Directive 93/83/EEC and assessment of its possible extension* ("Apsekojums un datu vākšana, kas pamato Satelīta un kabeļu direktīvas 93/83/EEK izvērtējumu un tās tvēruma iespējamās paplašināšanas novērtējumu"), 2016. gads [*Add reference when published*].

- **Ietekmes novērtējums**

Šim priekšlikumam izdarīja ietekmes novērtēšanu[11]. 2016. gada 22. jūlijā Regulējuma kontroles padome sniedza pozitīvu atzinumu uz tāda pamata, ka ietekmes novērtējumu vēl uzlabos[12]. Galīgajā ietekmes novērtējumā ņemti vērā minētajā atzinumā izteiktie komentāri.

Ietekmes novērtēšanā ir pētīti divi rīcīpolitisku risinājumu kopumi, kuru mērķis ir atvieglināt tiesību nokārtošanu, pirmkārt, attiecībā uz TV un radio programmu tiešsaistes pārraidēm; un, otrkārt, attiecībā uz TV un radio programmu digitālajām retranslācijām.

Attiecībā uz TV un radio programmu tiešsaistes pārraidēm papildus pamatscenārijam pētīja trīs rīcībpolitiskus risinājumus. Netika pieņemts neleģislatīvs risinājums (1. risinājums) veicināt brīvprātīgus nolīgumus, kas atvieglinātu iespēju nokārtot tiesības uz noteiktiem raidorganizāciju tiešsaistes pakalpojumiem, jo tā iznākums būtu neskaidrs, atkarīgs no ieinteresēto personu gatavības licencēt tiesības un nenodrošinātu vienveidīgu licencēšanas režīmu. Izcelsmes valsts principa piemērošanu tiešsaistes pārraidēm pētīja ar diviem leģislatīviem risinājumiem: 2. risinājumā piemērošanas tvērumā bija tikai raidorganizāciju sniegti sākotnējo apraidi papildinoši tiešsaistes pakalpojumi (jo īpaši simultānraides un arhīvtelevīzijas pakalpojumi); 3. risinājumā piemērošanu attiecināja arī uz tiešsaistes pārraidēm, kas nav saistītas ne ar kādu apraidi (tīmekļraides pakalpojumi). 2. risinājums būtiski samazinātu darījuma izmaksas raidorganizācijām, kas savas pārraides grib darīt pieejamas tiešsaistē un pāri robežām. 3. risinājums principā šīs priekšrocības piešķirtu tīmekļraidītājiem; tomēr, ņemot vērā, ka tīmekļraides tirgus vēl tikai attīstās un tiešsaistes operatori savu uzņēmējdarbības veikšanas vietu Eiropas Savienībā var viegli pārvietot, tas arī radītu juridisko nenoteiktību tiesību īpašniekiem un varētu pazemināt aizsardzības līmeni. Tādējādi 3. risinājumu noraidīja. Par piemērotāku uzskatīja izcelsmes valsts principa piemērošanu tikai noteiktiem skaidri identificētiem raidorganizāciju tiešsaistes pakalpojumiem (2. risinājums). Samazinot ar pārrobežu pārraidēm saistītās darījumu izmaksas, šis risinājums raidorganizācijām pavērs jaunas iespējas piedāvāt savus tiešsaistes pakalpojumus pāri robežām, jo īpaši attiecībā uz saturu, kas nebalstās uz teritoriālo ekskluzivitāti. Šis risinājums neierobežo tiesību īpašnieku un raidorganizāciju iespējas arī turpmāk — saskaņā ar ES prasībām un valstu likumiem — tiesības licencēt uz teritoriāla pamata.

Attiecībā uz TV un radio programmu digitālajām retranslācijām papildus pamatscenārijam tika pētīti divi rīcībpolitiski risinājumi. 1. risinājumā obligātā kolektīvā tiesību pārvaldījuma piemērošanas tvērumā bija tikai IPTV retranslācijas pakalpojumi un citi "slēgtos" elektronisko sakaru tīklos sniegti retranslācijas pakalpojumi, bet 2. risinājumā tas aptvertu arī *OTT* retranslācijas pakalpojumus, ja vien tos sniedz noteiktam lietotāju skaitam. 2. risinājums gan ļautu plašākā retranslācijas pakalpojumu klāstā tiesību nokārtošanā iztikt ar mazākām darījumu izmaksām, taču tas arī būtu saistīts ar riskiem mazināt tiesību īpašnieku ekskluzīvās tiesības attiecībā uz tiešsaisti un traucēt izplatīšanas stratēģijas, novedot pie licencēšanas ieņēmumu sarukuma. 1. risinājums šādu risku neietver, jo lielākā daļa "slēgtos" elektronisko sakaru tīklos sniegtu retranslācijas pakalpojumu balstās uz jau esošajām konkrētās teritorijas infrastruktūrām. Par vēlamo risinājumu izraudzījās 1. risinājumu. Gaidāms, ka tas patērētājiem palielinās izvēli attiecībā uz retranslācijas pakalpojumos pieejamiem TV un radio raidījumiem no citām dalībvalstīm.

---

11 *Add link to IA and Executive Summary*

12 *Add link to RSB opinion*

Paredz, ka priekšlikumam būs pozitīvi rezultāti ieguvumu un izmaksu salīdzinājumā. Būtu jāsamazinās ar tiesību nokārtošanu saistītajām darījumu izmaksām, un tas veicinātu labāku izvēli patērētājiem, neradot traucējošu ietekmi tiesību īpašniekiem. Turklāt priekšlikums tiesību īpašniekiem varētu radīt jaunas licencēšanas iespējas un papildu licencēšanas ieņēmumus.

- **Normatīvā atbilstība un vienkāršošana**

Priekšlikums samazinās darījumu izmaksas TV un radio raidorganizācijām, kā arī retranslācijas pakalpojumu sniedzējiem, tādējādi būs labvēlīgs MVU, kuri darbojas šajā jomā. Gaidāms, ka tas būs izdevīgs arī tiesību īpašniekiem, jo īpaši individuālo tiesību īpašniekiem, mikrouzņēmumiem un MVU, kuriem nav iespējams kārtot individuālus licencēšanas darījumus ar daudziem pakalpojumu sniedzējiem dažādās teritorijās. Tādējādi netika uzskatīts, ka būtu nepieciešami atbrīvojumi mikrouzņēmumiem vai mīkstinoši pasākumi MVU interesēs.

Šajā priekšlikumā ir rūpīgi pētītas un ņemtas vērā jaunās tehnoloģiskās tendences, galveno uzmanību pievēršot TV un radio programmu tiešsaistes pārraidēm un digitālajām retranslācijām. Daži tiešsaistes pārraižu un retranslācijas pakalpojumu veidi no šā priekšlikuma tvēruma ir izslēgti, galvenokārt pamatojoties uz nenoteiktību, kas saistīta ar pašlaik vēl notiekošo tirgus attīstību, un uz to, ka noteiktu pakalpojumu daba vēl nav skaidra.

- **Pamattiesības**

Iedibinot licencēšanas režīmus, kas piemērojami noteiktiem pārrobežu tiešsaistes pārraižu un slēgtos tīklos veiktu retranslāciju veidiem, priekšlikums tikai nedaudz ietekmēs autortiesības kā īpašuma tiesības un darījumdarbības brīvību, kuru aizsargā Eiropas Savienības Pamattiesību hartas 17. un 16. pants. Tajā pašā laikā priekšlikums labvēlīgi ietekmēs vārda un informācijas brīvību, kas aizsargāta saskaņā ar Hartas 11. pantu, jo uzlabos TV un radio programmu, kuru izcelsme ir citās dalībvalstīs, pārrobežu sniegšanu un uztveršanu.

4. IETEKME UZ BUDŽETU

Priekšlikums neietekmē Eiropas Savienības budžetu.

5. CITI ELEMENTI

- **Īstenošanas plāni un uzraudzības, novērtēšanas un ziņošanas kārtība**

Pirmajai datu vākšanai būtu jānotiek tad, kad regula stājas spēkā, lai izveidotu pamatu turpmākai novērtēšanai. Uzraudzības procesā tad galvenā uzmanība būtu pievērsta panākumiem attiecībā uz TV un radio programmu pārrobežu pieejamību, bet datu vākšana notiktu ik pēc diviem vai trim gadiem.

Kā noteikts priekšlikuma 6. pantā, Komisija regulu pārskatīs un ziņojumu par galvenajiem konstatējumiem sniegs Eiropas Parlamentam, Padomei un Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejai. Ziņojumā būs iekļauts novērtējums par regulas ietekmi uz sākotnējo apraidi papildinošu tiešsaistes pakalpojumu pārrobežas piekļūstamību. Pārskatīšanu veiks saskaņā ar Komisijas labāka regulējuma pamatnostādnēm.

- **Konkrēto priekšlikuma noteikumu detalizēts skaidrojums**

1. pantā definēti pakalpojumi, kurus aptver šie pasākumi (jo īpaši "papildinoši tiešsaistes pakalpojumi" un "retranslācijas" pakalpojumi). Šīs definīcijas Savienībā piemēros vienveidīgi.

2. pantā noteikts, ka ar autortiesībām saistītas darbības, kas būtiskas papildinoša tiešsaistes pakalpojuma sniegšanai, notiek vienīgi dalībvalstī, kurā raidorganizācija veic uzņēmējdarbību. Jēdziens "galvenā uzņēmējdarbība" attiecībā uz raidorganizāciju būs saskaņā ar Savienības tiesībām.

3. un 4. pants reglamentē to retranslēšanas tiesību īstenošanu, kuras aptver priekšlikums. Tie paredz noteikumus, kuri ir līdzīgi tiem noteikumiem, kas attiecībā uz kabeļu retranslācijām paredzēti Direktīvas 93/83/EK 9. un 10. pantā. 3. pants atstāj dalībvalstīm zināmu rīcības brīvību, kā tas ir arī kabeļu retranslācijas gadījumā saskaņā ar Direktīvu 93/83/EK. 3. un 4. pants ietver noteikumus par retranslācijai būtisko autortiesību un blakustiesību obligāto kolektīvo pārvaldījumu, par kolektīvā pārvaldījuma organizāciju tiesiskajām prezumpcijām attiecībā uz pārstāvību un par to, kā raidorganizācijas īsteno kabeļu retranslācijas tiesības.

5. pants nosaka pārejas noteikumus.

6. pants paredz, ka Komisija veiks regulas pārskatīšanu un sniegs ziņojumu par galvenajiem konstatējumiem. Tas uzliek pienākumu dalībvalstīm sniegt Komisijai informāciju, kas nepieciešama šā ziņojuma sagatavošanai.

7. pants nosaka nobeiguma noteikumus, proti, regulas spēkā stāšanās datumu un to datumu, no kura regulu piemēro.

2016/0284 (COD)

Priekšlikums

EIROPAS PARLAMENTA UN PADOMES REGULA,

ar ko paredz noteikumus, kā īstenojamas autortiesības un blakustiesības, kuras piemēro noteiktām raidorganizāciju tiešsaistes pārraidēm un televīzijas un radio programmu retranslācijām

(Dokuments attiecas uz EEZ)

EIROPAS PARLAMENTS UN EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 114. pantu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

pēc leģislatīvā akta projekta nosūtīšanas valstu parlamentiem,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinumu[13],

ņemot vērā Reģionu komitejas atzinumu[14],

saskaņā ar parasto likumdošanas procedūru,

tā kā:

(1) Lai sekmētu iekšējā tirgus darbību, ir nepieciešams visā Savienībā esošo lietotāju interesēs nodrošināt tādu televīzijas un radio programmu plašāku izplatīšanu, kuru izcelsme ir citās dalībvalstīs, atvieglinot iespēju licencēt autortiesības un blakustiesības uz šādu programmu raidījumos ietvertiem darbiem un citiem aizsargātiem tiesību objektiem. Turklāt televīzijas un radio programmas ir svarīgi kultūras un valodu daudzveidības, sociālās kohēzijas un informācijas piekļūstamības veicināšanas līdzekļi.

(2) Digitālo tehnoloģiju un interneta attīstība ir mainījusi televīzijas un radio programmu izplatīšanu un piekļuvi tām. Lietotāji arvien vairāk sagaida, ka viņiem būs piekļuve televīzijas un radio programmām gan tiešraidē, gan pēc pieprasījuma, izmantojot tādus tradicionālos kanālus kā satelīts vai kabelis, kā arī ar tiešsaistes pakalpojumu starpniecību. Tādējādi raidorganizācijas arvien vairāk papildus saviem televīzijas un radio programmu raidījumiem piedāvā savu apraidi papildinošus tiešsaistes pakalpojumus, piemēram, simultānraides un arhīvtelevīzijas pakalpojumus. Retranslācijas pakalpojumu operatori, kas TV un radio programmu raidījumus sakopo paketēs un nepārveidotus un nesaīsinātus sniedz lietotājiem vienlaicīgi ar sākotnējo raidījuma pārraidīšanu, izmanto dažādus retranslācijas paņēmienus, piemēram, kabeli, satelītu, digitālo zemes apraidi, slēgtus uz IP balstītos vai mobilos tīklus, kā arī atvērto internetu. Lietotāji, tostarp Savienības valodu minoritāšu pārstāvji, kā arī personas, kas dzīvo dalībvalstī, kura nav viņu izcelsmes dalībvalsts, arvien vairāk prasa piekļuvi TV un radio programmu raidījumiem, kuru izcelsme ir ne tikai pašu dalībvalstī, bet arī citās Savienības dalībvalstīs.

---

13 OV C , , .lpp. .

14 OV C , , .lpp. .

(3) Sniegt raidījumus papildinošus tiešsaistes pakalpojumus un retranslācijas pakalpojumus un tādējādi arī nodrošināt televīzijas un radio programmu brīvu apriti Savienības teritorijā kavē vairāki šķēršļi. Raidorganizācijas katru dienu daudzas stundas raida ziņu, kultūras, politiskus, dokumentālus vai izklaides raidījumus. Šīm programmām ir daudzveidīgs saturs, piemēram, audiovizuāli darbi, mūzikas darbi, literāri vai grafiski darbi, kas saskaņā ar Savienības likumiem ir aizsargāti ar autortiesībām un/vai blakustiesībām. Tādēļ ar daudziem tiesību īpašniekiem un par dažādām darbu un citu aizsargātu tiesību objektu kategorijām tiesības tiek nokārtotas sarežģītā procesā. Bieži vien tiesības jānokārto īsā laikā, jo īpaši, ja tiek gatavoti ziņu vai aktuālo notikumu raidījumi. Lai raidorganizācijas savus tiešsaistes pakalpojumus varētu darīt pieejamus pāri robežām, tām nepieciešamas vajadzīgās tiesības uz darbiem un citiem aizsargātiem tiesību objektiem visās attiecīgajās teritorijās, kas tiesību nokārtošanu padara vēl sarežģītāku.

(4) Retranslācijas pakalpojumu operatoriem, kuri parasti piedāvā vairākas programmas, kas lielā skaitā izmanto retranslētajās televīzijas un radio programmās ietvertus darbus un citus aizsargātus tiesību objektus, nepieciešamās licences jāiegūst ļoti īsā laikā, tāpēc arī viņiem tiesību nokārtošana ir būtisks slogs. Pastāv arī risks, ka tiesību īpašnieku darbus un citus aizsargātus tiesību objektus izmanto bez atļaujas vai bez atlīdzības maksāšanas.

(5) Tiesības uz darbiem un citiem aizsargātiem tiesību objektiem ir cita starpā saskaņotas ar Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2001/29/EK[15] un Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2006/115/EK[16].

(6) Padomes Direktīva 93/83/EEK[17] atvieglina citās Savienības dalībvalstīs tapušu televīzijas un radio programmu satelītapraidi pāri robežām un retranslāciju pa kabeli. Tomēr šīs direktīvas noteikumi par raidorganizāciju pārraidēm attiecas tikai uz pārraidīšanu ar satelīta starpniecību un tādējādi neattiecas uz apraidi papildinošiem tiešsaistes pakalpojumiem, savukārt noteikumi par citās dalībvalstīs tapušu televīzijas un radio programmu retranslācijām attiecas tikai uz vienlaicīgu, bez pārveidojumiem un īsinājumiem veiktu retranslēšanu pa kabeli vai mikroviļņu sistēmām un neattiecas uz šādām retranslācijām ar citu tehnoloģiju palīdzību.

(7) Tādējādi tas, kā pāri robežām tiek sniegti apraidi papildinoši tiešsaistes pakalpojumi un retranslētas tādas televīzijas un radio programmas, kuru izcelsme ir citās dalībvalstīs, būtu jāatvieglina, attiecīgi pielāgojot tiesisko regulējumu, kas reglamentē šādai darbībai būtisko autortiesību un blakustiesību īstenošanu.

(8) Papildinošie tiešsaistes pakalpojumi, kurus aptver šī regula, ir tie raidorganizāciju piedāvātie pakalpojumi, kuriem ir skaidrs un subordinēts sakars ar apraidi. Pie tiem pieder pakalpojumi, kas sniedz piekļuvi televīzijas un radio programmām lineārā veidā vienlaicīgi ar raidījumu, un pakalpojumi, kas sniedz piekļuvi noteiktā laikā pēc raidījuma televīzijas un radio programmām, kuras iepriekš raidorganizācija ir raidījusi (tā sauktie arhīvtelevīzijas pakalpojumi). Pie papildinošiem tiešsaistes pakalpojumiem pieder arī pakalpojumi, kas sniedz piekļuvi tādam materiālam, kurš bagātina vai citādi

---

15 Eiropas Parlamenta un Padomes 2001. gada 22. maija Direktīva 2001/29/EK par dažu autortiesību un blakustiesību aspektu saskaņošanu informācijas sabiedrībā, OV L 167, 22.6.2001., 10.–19. lpp.

16 Eiropas Parlamenta un Padomes 2006. gada 12. decembra Direktīva 2006/115/EK par nomas tiesībām un patapinājuma tiesībām, un dažām blakustiesībām intelektuālā īpašuma jomā, OV L 376, 27.12.2006., 28.–35. lpp.

17 Padomes 1993. gada 27. septembra Direktīva 93/83/EEK par dažu noteikumu saskaņošanu attiecībā uz autortiesībām un blakustiesībām, kas piemērojamas satelītu apraidei un kabeļu retranslācijai, OV L 248, 6.10.1993., 15.–21.lpp.

paplašina raidorganizācijas raidītās televīzijas un radio programmas, tostarp nodrošinot attiecīgās programmas satura priekšskatīšanu, paplašināšanu, papildināšanu vai pārskatīšanu. Par papildinošu tiešsaistes pakalpojumu nevajadzētu uzskatīt piekļuves nodrošināšanu atsevišķiem televīzijas vai radio programmā iestrādātiem darbiem vai citiem aizsargātiem tiesību objektiem. Līdzīgi papildināta tiešsaistes pakalpojumu definīcija neaptver piekļuves nodrošināšanu darbiem vai citiem aizsargātiem tiesību objektiem neatkarīgi no apraides, piemēram, pakalpojumus, kas dod piekļuvi atsevišķiem muzikāliem vai audiovizuāliem darbiem, mūzikas albumiem vai video.

(9) Lai atvieglinātu tiesību nokārtošanu attiecībā uz papildinošu tiešsaistes pakalpojumu sniegšanu pāri robežām, ir nepieciešams nodrošināt, ka attiecībā uz autortiesībām un blakustiesībām būtiskām darbībām, kas notiek papildinoša tiešsaistes pakalpojuma sniegšanā, piekļūšanā tam vai tā izmantošanā, tiek iedibināts izcelsmes valsts princips. Šis izcelsmes valsts princips būtu jāpiemēro tikai attiecībām starp tiesību īpašniekiem (vai tiesību subjektiem, kas pārstāv tiesību īpašniekus, piemēram, kolektīvā pārvaldījuma organizācijām) un raidorganizācijām, kā arī vienīgi nolūkā sniegt papildinošu tiešsaistes pakalpojumu, piekļūt tam vai to izmantot. Izcelsmes valsts principu nevajadzētu piemērot tālākai ar autortiesībām vai blakustiesībām aizsargāta un papildinošā tiešsaistes pakalpojumā ietverta satura publiskošanai vai reproducēšanai.

(10) Tā kā uzskatāms, ka papildinoša tiešsaistes pakalpojuma sniegšana, piekļuve tam vai tā izmantošana notiek tikai dalībvalstī, kurā raidorganizācijai ir tās galvenā uzņēmējdarbība, bet faktiski papildinošu tiešsaistes pakalpojumu var sniegt pāri robežām citās dalībvalstīs, ir nepieciešams nodrošināt, ka, nonākot pie maksājamās summas par attiecīgajām tiesībām, puses ņemtu vērā visus papildinoša tiešsaistes pakalpojuma aspektus, piemēram, pakalpojuma iezīmes, auditoriju, tostarp auditoriju dalībvalstīs, kurās raidorganizācijai ir tās galvenā uzņēmējdarbība, un citās dalībvalstīs, kurās papildinošajam tiešsaistes pakalpojumam piekļūst un to izmanto, un valodas versiju.

(11) To, kā izmantojamas tiesības, kuras skar šajā regulā noteiktais izcelsmes valsts princips, jo īpaši ciktāl tas attiecas uz noteiktiem apraides tehniskajiem līdzekļiem vai noteiktām valodas versijām, joprojām būs iespējams ierobežot ar līgumiskās brīvības principu, ja vien jebkādi šādi šo tiesību izmantošanas ierobežojumi atbilst Savienības tiesību aktiem.

(12) Tādu retranslācijas pakalpojumu operatori, ko piedāvā satelīta tīklos, digitālos zemes tīklos, slēgtos uz IP balstītos tīklos, mobilajos tīklos vai tamlīdzīgos tīklos, sniedz pakalpojumus, kas ir līdzvērtīgi tiem, ko sniedz kabeļu retranslācijas pakalpojumu operatori, kad tie vienlaicīgi, bez pārveidojumiem un īsinājumiem sabiedriskai uztveršanai retranslē televīzijas un radio programmu sākotnējo pārraidi no citas dalībvalsts, ja šī sākotnējā pārraide notiek pa vadu vai pa gaisu, tostarp ar satelīta starpniecību, bet nav tiešsaistes pārraide, un ja tā ir paredzēta sabiedriskai uztveršanai. Tādējādi tiem vajadzētu būt šīs regulas darbības jomā un gūt labumu no mehānisma, ar kuru ievieš tiesību obligāto kolektīvo pārvaldījumu. No šīs regulas darbības jomas būtu jāizslēdz atvērtā internetā piedāvāti retranslācijas pakalpojumi, jo šiem pakalpojumiem ir citādas īpašības. Tie nav saistīti ne ar vienu konkrētu infrastruktūru, un to spēja nodrošināt kontrolētu vidi ir ierobežota salīdzinājumā, piemēram, ar kabeļtīkliem vai slēgtiem uz IP balstītiem tīkliem.

(13) Lai nodrošinātu juridisku noteiktību to retranslācijas pakalpojumu operatoriem, kuri tiek piedāvāti satelīta tīklos, digitālajos zemes tīklos, slēgtos uz IP balstītos tīklos, mobilajos tīklos vai tamlīdzīgos tīklos, un pārvarētu atšķirības valstu likumos attiecībā uz šādiem retranslācijas pakalpojumiem, būtu jāpiemēro noteikumi, kas līdzīgi tiem, kurus piemēro Direktīvā 93/83/EEK definētajai kabeļu retranslācijai. Ar minēto direktīvu iedibināto noteikumu vidū ir pienākums tiesības uz atļaujas piešķiršanu vai atteikšanu retranslācijas pakalpojumu operatoram īstenot ar kolektīvā pārvaldījuma organizācijas starpniecību. Tas neskar Direktīvu 2014/26/ES[18] un jo īpaši tās noteikumus par tiesību īpašnieku tiesībām attiecībā uz kolektīvā pārvaldījuma organizācijas izvēli.

(14) Jebkuras tiesības, kas attiecībā uz raidorganizāciju apraidēm pieder pašām raidorganizācijām, tostarp tiesības uz programmu saturu, būtu jāatbrīvo no retranslācijām piemērotā tiesību obligātā kolektīvā pārvaldījuma. Retranslācijas pakalpojumu operatoriem un raidorganizācijām parasti ir pastāvīgas komerciālas attiecības, no kā izriet, ka raidorganizāciju identitāte retranslācijas operatoriem ir zināma, un tāpēc tiesību nokārtošana ar raidorganizācijām ir samērā vienkārša. Tādējādi, lai iegūtu nepieciešamās licences no raidorganizācijām, retranslācijas pakalpojumu operatoriem nav jāsaskaras ar tādu pašu slogu, ar kādu tiem jāsaskaras, lai no tiesību īpašniekiem iegūtu licences uz retranslētajās televīzijas un radio programmās iekļautajiem darbiem un citiem aizsargātiem tiesību objektiem. Tādējādi licencēšanas procesu attiecībā uz tiesībām, kas pieder raidorganizācijām, nav nepieciešams vienkāršot.

(15) Lai nepieļautu, ka izcelsmes valsts principa piemērošana tiek apieta, pagarinot līdzšinējos nolīgumus par to, kā tiek īstenotas autortiesības un blakustiesības, kas būtiski attiecas uz papildinoša tiešsaistes pakalpojuma sniegšanu, kā arī papildinoša tiešsaistes pakalpojuma piekļūstamību vai izmantošanu, izcelsmes valsts principu nepieciešams piemērot arī līdzšinējiem nolīgumiem, tomēr ar pārejas periodu.

(16) Šajā regulā ir ievērotas Eiropas Savienības Pamattiesību hartā atzītās pamattiesības un principi. Nosacījums, ka, īstenojot publiskošanas tiesības attiecībā uz retranslācijas pakalpojumiem, ir vajadzīgs obligātais kolektīvais pārvaldījums, tiesību īpašnieku tiesību īstenošanu gan varētu traucēt, tomēr konkrētiem pakalpojumiem tādu nosacījumu ir nepieciešams mērķēti izvirzīt — arī lai, atvieglinot šo tiesību nokārtošanu, darītu iespējamu plašāku televīzijas un radio programmu pārrobežu izplatīšanu.

(17) Lai sasniegtu mērķi sekmēt papildinošu tiešsaistes pakalpojumu pārrobežu sniegšanu un atvieglināt tādu televīzijas un radio programmu retranslēšanu, kuru izcelsme ir citās dalībvalstīs, ir lietderīgi pieņemt regulu, ko dalībvalstīs piemēro tieši. Regula ir arī nepieciešama, lai garantētu, ka visās dalībvalstīs noteikumi tiek piemēroti vienveidīgi un attiecībā uz visām attiecīgajām pārraidēm un retranslācijām stājas spēkā vienlaicīgi. Regulas tieša piemērošana samazina juridisko sadrumstalotību un nodrošina lielāku vienveidīgumu, jo ievieš saskaņotu noteikumu kopumu, kas veicina televīzijas un radio programmu, kuru izcelsme ir citās dalībvalstīs, brīvu apriti.

(18) Kad regula kādu laiku būs bijusi spēkā, tā būtu jāpārskata, lai cita starpā novērtētu, kādā mērā Eiropas patērētāju interesēs un tādējādi arī Savienības kultūru

[18] Eiropas Parlamenta un Padomes 2014. gada 26. februāra Direktīva 2014/26/ES par autortiesību un blakustiesību kolektīvo pārvaldījumu un muzikālo darbu tiesību lietošanai tiešsaistē daudzteritoriālo licencēšanu iekšējā tirgū, OV L 84, 20.3.2014., 72.–98. lpp.

daudzveidības vairošanas interesēs ir palielinājusies papildinošu tiešsaistes pakalpojumu sniegšana pāri robežām.

(19) Ņemot vērā, ka šīs regulas mērķus, proti, sekmēt papildinošu tiešsaistes pakalpojumu sniegšanu pāri robežām un atvieglināt tādu televīzijas un radio programmu retranslēšanu, kuru izcelsme ir citās dalībvalstīs, nevar pietiekami labi sasniegt atsevišķās dalībvalstīs, kā arī to, ka to mēroga un ietekmes dēļ minētos mērķus var labāk sasniegt Savienības līmenī, Savienība drīkst pieņemt pasākumus saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienību 5. pantā noteikto subsidiaritātes principu. Saskaņā ar minētajā pantā noteikto proporcionalitātes principu šajā regulā paredz vienīgi tos pasākumus, kas ir nepieciešami šā mērķa sasniegšanai. Attiecībā uz papildinošu tiešsaistes pakalpojumu pārrobežas sniegšanu šī regula iedibina iespējinošus mehānismus, kas atvieglina autortiesību un blakustiesību nokārtošanu. Šī regula raidorganizācijām neuzliek pienākumu sniegt šādus pakalpojumus pāri robežām. Šī regula arī neuzliek pienākumu retranslācijas pakalpojumu operatoriem savos pakalpojumos iekļaut televīzijas un radio programmas, kuru izcelsme ir citās dalībvalstīs. Šī regula attiecas tikai uz noteiktu retranslācijas tiesību īstenošanu, ciktāl tas nepieciešams, lai būtu vienkāršāk licencēt autortiesības un blakustiesības šādu pakalpojumu sakarā, un tikai attiecībā uz televīzijas un radio programmām, kuru izcelsme ir citās Savienības dalībvalstīs,

IR PIEŅĒMUŠI ŠO REGULU.

1. pants
Definīcijas

Šajā regulā piemēro šādas definīcijas:

(a) "papildinošs tiešsaistes pakalpojums" ir tiešsaistes pakalpojums, kurā ar raidorganizācijas pašas spēkiem vai tās kontrolē un atbildībā sabiedrībai tiek sniegtas radio vai televīzijas programmas, tam notiekot tajā pašā laikā, kad raidorganizācija tās apraida, vai noteiktu laiku pēc tam, un jebkāds šādu apraidi papildinošs materiāls, ko raidorganizācija producējusi vai kas tai producēts;

(b) "retranslācija" ir jebkāda vienlaicīga, nemainīta un nesaīsināta retranslācija, kas nav Direktīvā 93/83/EEK definētā kabeļu retranslācija un nav retranslācija ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) 2015/2120[19] definētā interneta piekļuves pakalpojuma starpniecību, bet kas paredzēta tam, lai sabiedrība pa vadu, pa gaisu, tostarp ar satelīta starpniecību, bet ne tiešsaistes pārraidīšanā, uztvertu sabiedriskai uztveršanai paredzētu televīzijas un radio programmu sākotnēju pārraidi no citas dalībvalsts, ja vien puse, kura veic šādu retranslāciju, nav raidorganizācija, kura veic sākotnējo pārraidi vai kuras kontrolē un atbildībā šāda pārraide notiek.

2. pants
"Izcelsmes valsts" principa piemērošana papildinošiem tiešsaistes pakalpojumiem

(1) Par tādām darbībām kā publiskot un darīt pieejamu, kuras notiek, ar raidorganizācijas pašas spēkiem vai tās kontrolē un atbildībā tiekot sniegtam papildinošam tiešsaistes

[19] Eiropas Parlamenta un Padomes 2015. gada 25. novembra Regula (ES) 2015/2120, ar ko nosaka pasākumus sakarā ar piekļuvi atvērtam internetam un groza Direktīvu 2002/22/EK par universālo pakalpojumu un lietotāju tiesībām attiecībā uz elektronisko sakaru tīkliem un pakalpojumiem un Regulu (ES) Nr. 531/2012 par viesabonēšanu publiskajos mobilo sakaru tīklos Savienībā, OV L 310, 26.11.2015., 1. lpp.

pakalpojumam, kā arī par reproducēšanas darbībām, kas nepieciešamas, lai nodrošinātu papildinoša tiešsaistes pakalpojuma piekļūstamību vai izmantošanu, attiecībā uz šīm darbībām būtisko autortiesību un blakustiesību īstenošanu uzskata, ka tās notiek vienīgi dalībvalstī, kurā raidorganizācijai ir galvenā uzņēmējdarbība.

(2) Nosakot summu, kas maksājama par šīm tiesībām saskaņā ar 1. punktā noteikto izcelsmes valsts principu, puses ņem vērā visus papildinošā tiešsaistes pakalpojuma aspektus, piemēram, papildinošā tiešsaistes pakalpojuma īpašības, auditoriju un valodas versiju.

3. pants

Kā retranslācijas tiesības īsteno tiesību īpašnieki, kas nav raidorganizācijas

(1) Autortiesību un blakustiesību īpašnieki, kas nav raidorganizācijas, savas tiesības piešķirt vai atteikt retranslācijas atļauju drīkst īstenot tikai ar kolektīvā pārvaldījuma organizācijas starpniecību.

(2) Ja tiesību īpašnieks 1. punktā minēto tiesību pārvaldīšanu nav nodevis kolektīvā pārvaldījuma organizācijai, par pilnvarotu tāda tiesību īpašnieka vārdā pārvaldīt šīs tiesības uzskata kolektīvā pārvaldījuma organizāciju, kas pārvalda tās pašas kategorijas tiesības tās dalībvalsts teritorijā, kurā retranslācijas pakalpojuma operators cenšas nokārtot tiesības uz retranslāciju.

(3) Ja minētās kategorijas tiesības minētās dalībvalsts teritorijā pārvalda vairāk nekā viena kolektīvā pārvaldījuma organizācija, tiesību īpašnieks brīvi izvēlas, kuru no šīm kolektīvā pārvaldījuma organizācijām uzskatīt par pilnvarotu pārvaldīt viņa vai viņas tiesības. Ja šādā situācijā tiesību īpašnieks neizvēlas kolektīvā pārvaldījuma organizāciju, to, kuru kolektīvā pārvaldījuma organizāciju uzskatīt par tādu, kurai uzticēts pārvaldīt šā tiesību īpašnieka tiesības, norāda dalībvalsts, kuras teritorijā retranslācijas pakalpojuma operators cenšas nokārtot tiesības uz retranslāciju.

(4) Tiesību īpašniekam tiesības un pienākumi, kas izriet no nolīguma starp retranslācijas pakalpojuma operatoru un kolektīvā pārvaldījuma organizāciju, kuru uzskata par pilnvarotu pārvaldīt viņa vai viņas tiesības, ir tādas pašas kā tiem tiesību īpašniekiem, kas minēto kolektīvā pārvaldījuma organizāciju pilnvarojuši, un viņš vai viņa uz šīm tiesībām var pretendēt attiecīgās dalībvalsts noteiktajā laikā, kas nav īsāks par trim gadiem no tās retranslācijas dienas, kurā ietverts viņa vai viņas darbs vai cits aizsargāts tiesību objekts.

(5) Dalībvalsts var paredzēt, ka tad, ja tiesību īpašnieks dod atļauju darba vai cita aizsargāta tiesību objekta sākotnējai pārraidīšanai tās teritorijā, tiek uzskatīts, ka viņš vai viņa ir piekritis(-usi) savas retranslācijas tiesības īstenot nevis individuāli, bet gan saskaņā ar šo regulu.

4. pants

Kā raidorganizācijas īsteno retranslācijas tiesības

3. pantu nepiemēro tiesībām, ko raidorganizācija īsteno pati attiecībā uz savu pārraidi, turklāt neatkarīgi no tā, vai attiecīgās tiesības pieder organizācijai pašai vai arī tiesības tai ir nodevuši citi autortiesību īpašnieki vai blakustiesību īpašnieki.

5. pants
Pārejas noteikumi

Ja pēc *[the date mentioned in Article 7(2) + 2 years, to be inserted by OPOCE]*] nolīgumi par tādu *[the date mentioned in Article 7(2), to be inserted by OPOCE]* spēkā esošu autortiesību vai blakustiesību īstenošanu, kuras būtiski attiecas uz tādām papildinoša tiešsaistes pakalpojuma sniegšanas laikā notiekošām darbībām kā publiskot un darīt pieejamu, kā arī uz papildinoša tiešsaistes pakalpojuma sniegšanai, piekļuvei tam, vai tā izmantošanai nepieciešamām reproducēšanas darbībām, zaudē spēku, no minētā datuma tos reglamentē 2. pants.

6. pants
Pārskatīšana

(1) Ne vēlāk kā *[3 years after the date mentioned in Article 7(2) to be inserted by OPOCE*] Komisija šo regulu pārskata un ziņojumu par galvenajiem konstatējumiem iesniedz Eiropas Parlamentam, Padomei un Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejai.

(2) Dalībvalstis Komisijai sniedz informāciju, kas nepieciešama 1. punktā minētā ziņojuma sagatavošanai.

7. pants
Nobeiguma noteikumi

1) Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

2) To piemēro no [*6 months following the day of its publication, to be inserted by OPOCE*].

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē,

Eiropas Parlamenta vārdā	*Padomes vārdā*
Priekšsēdētājs	*Priekšsēdētājs*